

COMISIÓN DE TRABAJO INTERNACIONALIZACIÓN POLÍTICA NACIONAL DE LA LECTURA Y EL LIBRO 2015-2020

Moderadoras : Paula Larraín, Francisca Navarro.
Coordinadora : Marisol Vera
Sistematización : Daniela Jara

Lugar : Estación Mapocho, Sala María Luisa Bombal
Fecha : 26 de mayo de 2017,09:30 horas

❖ REVISIÓN POR MEDIDA

Medida 24: *Favorecer la implementación de la estrategia de internacionalización de la industria editorial elaborada por los actores del sector.*

1

Se establece:

- ✓ Se crea una subcomisión integrada por Lorena Fuentes, Felipe Mujica, Carolina Perez y Antonio Puig (por confirmar) para comenzar a diseñar un instrumento preliminar que permita levantar información sobre la realidad editorial en Chile.
- ✓ Desde el CNCA se convocará una reunión con el departamento de estudios del CNCA para explorar la posibilidad de apoyo para llevar a cabo este estudio: diseñar herramienta, aplicarla, obtener resultados.
- ✓ Corfo licitó la realización del estudio sobre la distribución del libro hacia el exterior y el diseño de un sistema de exportación. Llegaron 3 propuestas y actualmente se encuentran en evaluación por parte de una comisión. Se informará a la mesa cuando se decida quien desarrollará la propuesta.

Medida 25: *Fortalecer y perfeccionar el programa de traducciones de autores chilenos a otros idiomas a través de la red de agregados culturales.*

Medida 26: *Contribuir al fortalecimiento de la industria editorial nacional y su internacionalización mediante la traducción en Chile de autores a otras lenguas en español.*

Se establece:

- ✓ Gerardo Valle del CNCA expone cómo se ha abordado la visibilización del programa de traducción y el exitoso cierre de la línea de concurso reciente.

Medida 28: *Impulsar la creación de una marca sectorial de la industria editorial.*

Se establece:

- ✓ Las asociaciones de editores plantean que para ellos la marca sectorial tiene sentido en la medida que se facilite el proceso de exportación. La marca sectorial podría pensarse como una segunda etapa, siendo la primera la implementación del sistema de exportación.
- ✓ ProChile plantea que mientras no se avance en el sistema de exportación es posible postergar la marca. Actualmente se preferiría profundizar el trabajo asociativo y de coordinación entre las asociaciones y ProChile que se ha realizado en los últimos años. Actualmente el esfuerzo de promoción que se realiza desde la institución cumple el rol de la marca sectorial.
- ✓ En este contexto, ProChile enviará un párrafo explicando de qué manera el trabajo realizado cumple el rol de marca sectorial.
- ✓ Por otra parte, desde Corfo plantean trabajar en la postulación a un fondo NODE y PROFO, con la finalidad de abordar el área de distribución al exterior y desarrollar capacidades de exportación en las editoriales, y en forma paralela desarrollar la marca sectorial, que se orienta hacia la difusión y promoción, hecho que hasta ahora ha cubierto el CNLL a través de las ferias
- ✓ Corfo contactará a la Dirección Regional de RM del CNCA durante junio para abordar esta presentación a los fondos indicados. A partir de esta reunión se contactará a las asociaciones de editores para que estas se organicen.
- ✓ ProChile informa que durante el mes de agosto desarrollará en conjunto con el área de internacionalización del CNLL una capacitación en exportación de libros, dirigida a aproximadamente 60 editoriales.
- ✓ Se acuerda realizar una reunión de los cuatro gremios de editores con responsables de marcas sectoriales.

- ✓ Además, Felipe Mujica de Corfo contactará a María José Thomas, quien está liderando el tema de marca sectorial desde las asociaciones de editores, para coordinar una reunión con Shoot in Chile, marca sectorial que integra a las empresas que ofrecen servicios de producción audiovisual.

Medida 17: *Impulsar la negociación de convenios periódicos con empresas de correos para el transporte de libros y material bibliográfico.*

Se establece:

- ✓ Se incorpora esta medida al trabajo de la comisión, debido a que el resto de las medidas ya están en proceso de trabajo y tienen avances concretos.
- ✓ En la próxima reunión, la Corporación del Libro compromete presentar los alcances del convenio con la empresa DHL para envío de libros, que se acordó para los cuatro gremios de editores.

3

❖ **ACUERDOS GENERALES**

- ✓ La subcomisión encargada de liderar un estudio para el sector editorial, presentará avances sobre el diseño del instrumento en la próxima reunión (28 de julio). **Responsabilidad: Lorena Fuentes, Felipe Mujica, Carolina Perez y Antonio Puig (por confirmar).**
- ✓ El CNCA convocará una reunión con el departamento de estudios del CNCA en junio para ver la posibilidad de explorar de qué manera y cuando sería posible instalar un estudio de estas características. **Responsable: CNCA.**
- ✓ Corfo informará a la mesa cuando se decida quien desarrollará el estudio de distribución del libro. **Responsable: Felipe Mujica.**
- ✓ ProChile enviará un párrafo el 7 de junio al equipo de la Política explicando de qué manera el trabajo realizado cumple el rol de marca sectorial. Esto se incorporará en el acta. **Responsable: Raúl Vilches.**
- ✓ Corfo contactará a la Dirección Regional de RM del CNCA durante junio para abordar la postulación a NODE y PROFO este año. A partir de esta reunión se contactará a las asociaciones de editores para que estas se organicen. **Responsable: Felipe Mujica.**

- ✓ Se acuerda realizar una reunión de los cuatro gremios de editores con responsables de marcas sectoriales. **Responsable: María José Thomas, Raúl Vilches.**
- ✓ Además, Felipe Mujica de Corfo contactará a María José Thomas, quien está liderando el tema de marca sectorial desde las asociaciones de editores, para coordinar una reunión con Shoot in Chile, marca sectorial que integra a las empresas que ofrecen servicios de producción audiovisual. **Responsable: María José Thomas, Felipe Mujica.**
- ✓ Se incorpora al trabajo de la comisión la medida 17 del ámbito de lectura: Impulsar la negociación de convenios periódicos con empresas de correos para el transporte de libros y material bibliográfico. **Responsable: Comisión Internacionalización.**
- ✓ En la próxima reunión, la Corporación del Libro compromete presentar los alcances del convenio con la empresa DHL para envío de libros, que se acordó para los cuatro gremios de editores. **Responsable: Antonio Puig.**
- ✓ La próxima reunión de la Comisión de Internacionalización se realizará el **28 de julio de 2017, a las 9:30 horas, en la Estación Mapocho (Sala María Luisa Bombal).**

❖ PARTICIPANTES A LA COMISIÓN DE TRABAJO

N°	Nombre	Apellido Paterno	Institución que Representa	Mail
1	Raúl	Vilches	ProChile	rvilches@prochile.gob.cl
2	Felipe	Mujica	Corfo/ChileCreativo	felipe.mujica@chilecreativo.cl
3	María Eugenia	Poblete	Cotich	mepoblete@gmail.com
4	Nadia	Vasylchenko	Cotich	nadvas@gmail.com
5	Fresia	Barrientos	Cotich	barrientosfresia@gmail.com
6	María José	Thomas	Editores de Chile	mjosethomas@ocholibros.cl
7	Carolina	Perez	Editores de Chile	ferias@editoresdechile.cl
8	Antonio	Puig	Corporación del Libro y la Lectura	alpuig@uc.cl
9	Paulina	Retamales	Corporación del Libro y la Lectura	paulinaretamales@gmail.com
10	Lorena	Fuentes	La Furia	fr.lorena@gmail.com
11	Raúl	Parra	Cámara Chilena del Libro	librerias@mundilibros.tic.cl
12	Ricardo	Bernasconi	Cámara Chilena del Libro	rbernasconi@fernandezdecastro.cl
13	Gerardo	Valle	CNCA Consejo del Libro	gerardo.valle@cultura.gob.cl
14	Paula	Larraín	CNCA Consejo del Libro	paula.larrain@cultura.gob.cl
15	Daniela	Jara	CNCA Consejo del Libro	daniela.jara@cultura.gob.cl
16	Francisca	Navarro	CNCA Consejo del Libro	maria.navarro@cultura.gob.cl

